

V. 15 • N. 1 • SÃO PAULO • 2013 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

● **TODAS AS LETRAS**

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA

U

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor Benedito Guimarães Aguiar Neto
Vice-Reitor Marcel Mendes
Chanceler Augustus Nicodemus Gomes Lopes

DECANATO DE PESQUISA E DE PÓS-GRADUAÇÃO

Decano Moises Ari Zilber

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

Diretor Alexandre Huady Torres Guimarães

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Coordenador José Gaston Hilgert

COORDENADORIA DE PUBLICAÇÕES ACADÊMICAS

Coordenadora Helena Bonito Couto Pereira

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

ENTIDADE MANTENEDORA

Diretor Presidente Maurício Melo de Meneses
Diretor de Administração e Gestão de Pessoas Wallace Tesch Sabaini
Diretor de Desenvolvimento e Novos Negócios José Paulo Fernandes Júnior
Diretor Educacional Francisco Solano Portela Neto
Diretor de Finanças e Planejamento Anaor D. Carneiro Silva

Todas as Letras : revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie.
v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo

Semestral

Publicação do Curso de Letras e do Programa de Pós-Graduação em Letras do Centro de Comunicação e Letras da Universidade Presbiteriana Mackenzie.

ISSN 1517-1000 (impresso)

ISSN 1980-6914 (*on-line*)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800

CDD 400

Todas as Letras é indexada por:

Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts (USA); Bibliography of Linguistic Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistic Literature (BLL) (Germany); MLA International Bibliography, Directory of periodicals (USA); Citas latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidade (CLASE) (Mexico); Zelle Verlag, Internacionales Bibliographies IBZ (Germany); Francis (França); BBE (Brasil)

V. 15 • N. 1 • SÃO PAULO • 2013 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS
CURSO DE LETRAS E PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Anne Begenat-Neuschäffer (Univ. RWTH-Aachen-Alemanha)

Claus Clüver (Univ. de Indiana-Estados Unidos)

Diana Luz Pessoa de Barros (UPM/USP)

Eduardo F. Coutinho (UFRJ)

Germana Sales (UFPA)

Helena Bonito Couto Pereira (UPM)

Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto-Portugal)

Lilian Lopondo (UPM/USP)

Maria Luiza Guarneri Atik (UPM)

Michaela Wolf (Univ. Graz-Áustria)

Miguel Alberto Koleff (Univ. Nacional de Córdoba-Argentina)

Olga Ferreira Coelho (USP)

Raymond L. Williams (UC-Riverside-Estados Unidos)

Regina Dalcastagnè (UnB)

Regina Helena Pires de Brito (UPM)

Ricardo Cavaliere (UFF)

Sandra M. Nitrini (USP)

Sylvie Josserand (Univ. Poitiers-França)

Thais Flores Nogueira Diniz (UFMG)

COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITORA ACADÊMICA

Helena Bonito C. Pereira (UPM)

EDITOR EXECUTIVO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

COORDENAÇÃO DE SEÇÕES

Lilian Cristina Corrêa (UPM)

CONSULTORES CONVIDADOS

Alexandre Huady Torres Guimarães

Aline Coelho da Silva

Ana Lucia Trevisan

André Cechinel

Beth Brait

Darlan Santos

Elaine Cristina Prado dos Santos

Elisabeth Cardoso

Evani de Carvalho Viotti

Leland Emerson McCleary

Luiz Antônio da Silva

Maria Cristina Trigueiro Teixeira

Marisa Lajolo

Neusa Barbosa Bastos

Raquel Terezinha Rodrigues

Silvana Silva

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Silvana Gouvea

APOIO EDITORIAL

Jéssica Dametta

APOIO TÉCNICO

Victor de França Gomes

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS

Nelson Luís Barbosa

REVISÃO

Noelma Brocanelli

DIAGRAMAÇÃO

Acqua Estúdio Gráfico

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.

Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.

Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

TODAS AS LETRAS - REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA
V. 15 • N. 1 • SÃO PAULO • 2013 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA
Revista *Todas as Letras*
Centro de Comunicação e Letras
Universidade Presbiteriana Mackenzie
Rua Piauí, 143 – São Paulo – SP – CEP 01241-001
E-mail: todasasletras@mackenzie.br

A revista *Todas as Letras* está disponível em: <http://www3.mackenzie.br/editora/index.php/tl>.

SUMÁRIO

- 9 Editorial – *Helena Bonito C. Pereira*

DOSSIÊ

- 12 Apresentação – *Evani Viotti*
- 15 Referência nominal em língua de sinais brasileira (libras) – *Thais Bolgueroni, Evani Viotti*
- 51 Ação corporal visível em disfluências durante o aprendizado de língua de sinais. Um estudo em sala de aula de língua de sinais não nativa – *Simon Harrison*
- 62 A identificação de unidades gramaticais na libras: uma proposta de abordagem baseada-no-uso – *Tarcísio de Arantes Leite, Leland McCleary*
- 88 Um quadro teórico para um tratamento unificado das línguas faladas, línguas sinalizadas e gestos – *Sherman Wilcox, André Nogueira Xavier*
- 111 Com quantas mãos se faz um sinal? Um estudo do parâmetro número de mãos na produção de sinais da língua brasileira de sinais (libras) – *André Nogueira Xavier, Plínio Barbosa*

LÍNGUA

- 130 A inserção do “contínuo português guineense” às variedades africanas de português – *Márcia Santos Duarte de Oliveira, João Paulo Baio, Basílio Félix Injai*
- 138 Os nomes gerais em três localidades mineiras: Campanha, Minas Novas e Paracatu – *Eduardo Tadeu Roque Amaral*

LITERATURA

- 153 Um “instantâneo” da chegada do *nouveau roman* ao Brasil pelas páginas do “Suplemento Literário” – *Nelson Luís Barbosa*
- 165 “A aproximação a Almotásim”: o enigma borgiano da leitura e a leitura do enigma borgiano – *Maria Zaíra Turchi, Eugênia Fraietta*

- 172 Romance: gênero problemático ou ambivalente? – *Cláudio José de Almeida Mello, Vanderléia da Silva Oliveira*
- 182 A prosa de Lúcio Cardoso durante a década de 1940 – *Elizabeth Cardoso*
- 194 Como recuperar o tempo perdido? A busca romanesca na prosa contemporânea de língua portuguesa (Mia Couto, Lobo Antunes e Chico Buarque) – *Biagio D'Angelo*
- 205 A natureza triangular do desejo no discurso do romance *Caetés*, de Graciliano Ramos – *Manoel Francisco Guaranha*
- 215 *Vontade de Poder* e o romance *O jovem Törless*, de Robert Musil – *Flávio Quintale*

RESENHA

- 222 *Introdução à pragmática* – a linguagem e seu uso, de Ronaldo de Oliveira Batista – *Dina Maria Martins Ferreira*

SUMMARY

- 9 Editor's introduction – *Helena Bonito C. Pereira*

DOSSIER

- 12 Presentation – *Evani Viotti*
- 15 Nominal reference in Brazilian sign language (libras) – *Thais Bolgueroni, Evani Viotti*
- 51 Visible bodily action in disfluencies when learning to sign. A classroom study of non-native sign language – *Simon Harrison*
- 62 The identification of grammatical units in Brazilian Sign Language: a usage-based approach – *Tarcísio de Arantes Leite, Leland McCleary*
- 88 A framework for unifying spoken language, signed language, and gesture – *Sherman Wilcox, André Nogueira Xavier*
- 111 How many hands does it take to do a sign? The parameter number of hands in the production of signs in Libras (Brazilian sign language) – *André Nogueira Xavier, Plínio Barbosa*

LANGUAGE

- 130 “Guinea Bissau’s Continuum Portuguese” introduced to the African varieties of Portuguese – *Márcia Santos Duarte de Oliveira, João Paulo Baio, Basílio Félix Injai*
- 138 General nouns in three localities in the State of Minas Gerais: Campanha, Minas Novas and Paracatu – *Eduardo Tadeu Roque Amaral*

LITERATURE

- 153 A “snapshot” of the arrival of the *nouveau roman* in Brazil throughout the pages of “Suplemento Literário” – *Nelson Luís Barbosa*
- 165 The Borgean enigma of reading and the reading of the Borgean enigma – *Maria Zaira Turchi, Eugênia Fraietta*

- 172 Novel: problematic or ambivalent genre? – *Cláudio José de Almeida Mello, Vanderléia da Silva Oliveira*
- 182 Lúcio Cardoso's prose during the 40's – *Elizabeth Cardoso*
- 194 How to recover the lost time? The novelistic search in contemporary prose of Portuguese expression – *Biagio D'Angelo*
- 205 The desire's triangle nature in the discourse of Graciliano Ramos's novel *Caetés* – *Manoel Francisco Guaranha*
- 215 *Will to power* and Robert Musil's novel *The Young Törless* – *Flavio Quintale*

REVIEW

- 222 *Introdução à pragmática* – a linguagem e seu uso, by Ronaldo de Oliveira Batista – *Dina Maria Martins Ferreira*